

Algemene Voorwaarden Legal Confidential Certified Translations

<p>Artikel 1 Algemeen</p> <p>1.1 Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle overeenkomsten tussen Legal Confidential Certified Translations (hierna: "LCCT") en de opdrachtgever (hierna: de "Opdrachtgever").</p> <p>1.2 Uitsluitend deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op de overeenkomst en eventuele door de Opdrachtgever gehanteerde algemene voorwaarden worden hierbij uitdrukkelijk van de hand gewezen.</p> <p>1.3 Deze algemene voorwaarden zijn eveneens op verzoek daartoe in het Engels beschikbaar. Bij geschillen over de betekenis van de tekst van deze algemene voorwaarden prevaleert de Nederlandse tekst.</p> <p>Artikel 2 Offertes en totstandkoming van de overeenkomst</p> <p>2.1 Algemene aanbiedingen en prijsopgaven van LCCT zijn vrijblijvend van aard.</p> <p>2.2 Offertes van LCCT en de daarin opgegeven prijzen en leveringstermijnen kunnen door LCCT altijd worden herroepen zolang LCCT vóór het uitbrengen van de offerte niet de beschikking heeft gehad over de volledige te vertalen of te bewerken tekst.</p> <p>2.3 De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door de Opdrachtgever van de offerte van LCCT of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke bevestiging door LCCT van een door de Opdrachtgever verstrekte opdracht. Als schriftelijke bevestiging heeft ook een bevestiging per e-mail te gelden.</p> <p>Artikel 3 Wijziging en annulering van opdrachten</p> <p>3.1 Indien de Opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen, anders dan van geringe aard, aanbrengt in de opdracht, houdt LCCT zich het recht voor de leveringstermijn en/of het honorarium voor de opdracht aan te passen.</p> <p>3.2 Indien een opdracht door de Opdrachtgever wordt genannuleerd, is de Opdrachtgever gehouden tot volledige betaling van het reeds uitgevoerde gedeelte van de opdracht waaronder begrepen een vergoeding voor bestede tijd voor research.</p> <p>Artikel 4 Uitvoering van opdrachten en geheimhouding</p> <p>4.1 LCCT zal zich inspannen de opdracht naar beste weten en kunnen en met de nodige deskundigheid en zorgvuldigheid uit te voeren binnen het kader van het door de Opdrachtgever gespecificeerde doel van de door LCCT te vertalen of bewerken teksten.</p> <p>4.2 LCCT zal de door de Opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie vertrouwelijk behandelen en geheim houden. LCCT zal eventueel door haar in te</p>	<p>4.3 schakelen medewerkers tot geheimhouding verplichten. Tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen, behoudt LCCT zich het recht voor een opdracht, na overleg met de Opdrachtgever, (mede) door derden te laten uitvoeren, onverminderd de verplichtingen van van LCCT die volgen uit artikel 4.1 en 4.2.</p> <p>4.4 De Opdrachtgever dient op verzoek van LCCT een zo volledig mogelijk inhoudelijke toelichting op de te vertalen of te bewerken tekst te geven en Opdrachtgever dient uit eigener beweging alle beschikbare documentatie die voor LCCT van belang zou kunnen zijn voor het vertalen of bewerken van de tekst ter beschikking te stellen.</p> <p>Artikel 5 Leveringstermijn en tijdstip van levering</p> <p>5.1 De Opdrachtgever dient in de gevallen waarbij een opdracht met spoed dient te worden uitgevoerd, LCCT hiervan uitdrukkelijk op de hoogte te stellen.</p> <p>5.2 Zodra LCCT constateert of verwacht dat tijdige levering niet mogelijk zal zijn, zal LCCT de Opdrachtgever daarvan onverwijld in kennis te stellen.</p> <p>5.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending van de vertaalde of bewerkte teksten. Als tijdstip van verzending geldt het moment van terpostbezorging, afgifte aan de koerier of, bij elektronische verzending (fax, e-mail, modem, ftp, enz.) het moment waarop het medium de zending heeft voltooid.</p> <p>Artikel 6 Honorarium en betaling</p> <p>6.1 Het honorarium is in beginsel gebaseerd op een bij LCCT geldend woord- of uurtarief, tenzij anders is overeengekomen. LCCT kan naast zijn honorarium tevens de verschotten verbonden aan de uitvoering van de opdracht aan de Opdrachtgever in rekening brengen. Voor iedere opdracht kan een minimumtarief per talencombinatie in rekening gebracht worden.</p> <p>6.2 Voor zover LCCT voor het aangaan van de overeenkomst een prijs heeft opgegeven aan de Opdrachtgever, geldt die prijs uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties. LCCT behoudt zich het recht voor de overeengekomen prijs te verhogen indien door de Opdrachtgever meer bewerkelijke tekst, onduidelijke kopij, ondeugdelijke computerprogrammatuur of databestanden worden aangeleverd waardoor LCCT meer werkzaamheden moet uitvoeren of hogere kosten moet maken dan LCCT bij het aangaan van de overeenkomst redelijkerwijs mocht verwachten.</p> <p>6.4 Declaraties dienen binnen de op de factuur vermelde termijn te worden voldaan, zonder enige korting, verrekening of opschorting en in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Bij niet tijdige betaling is de Opdrachtgever onmiddellijk en</p>	<p>zonder dat daarvoor een ingebrekestelling nodig is in verzuim vanaf welk moment de Opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente verschuldigd is tot aan het moment van volledige voldoening van de declaratie. Ingeval LCCT buitengerechtelijke incassokosten moet maken geldt een incassotarief van 15% over de eerste € 2.500,00 van de hoofdsom met rente en een tarief van 10% over het meerdere, met een minimum van EUR 100,00 per declaratie.</p> <p>6.5</p> <p>Artikel 7 Reclames en geschillen</p> <p>7.1 In geval van een eventuele klacht over het geleverde, dient de Opdrachtgever zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk tien werkdagen na de levering, LCCT hiervan schriftelijk op de hoogte te stellen. Het uiten van een klacht ontslaat de Opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting. Indien Opdrachtgever de juistheid van bepaalde vertaaloplossingen in twijfel trekt en LCCT om commentaar vraagt, en indien LCCT vervolgens schriftelijk aanmerkelijk kan maken dat de gegeven vertalingen niet onjuist zijn, houdt LCCT zich het recht voor de in verband daarmee gewerkte uren en overige gemaakte kosten volledig aan de Opdrachtgever in rekening te brengen.</p> <p>7.3 Indien de Opdrachtgever na verloop van de in lid 7.1 genoemde termijn geen klachten heeft geuit, wordt hij geacht het geleverde volledig te hebben geaccepteerd en worden reclames uitsluitend op vrijwillige basis door LCCT behandeld. Wijziging door LCCT van enig gedeelte van de vertaalde of bewerkte tekst op verzoek van de Opdrachtgever, houdt geen erkenning door LCCT in dat zij een ondeugdelijke prestatie zou hebben geleverd.</p> <p>7.4 Indien een eventuele klacht gegrond blijkt te zijn, zal LCCT door de Opdrachtgever in de gelegenheid worden gesteld om alsnog binnen een redelijke termijn conform de opdracht te leveren.</p> <p>7.5 Indien de Opdrachtgever en LCCT niet binnen een redelijke termijn tot een oplossing ten aanzien van de klacht komen, kan binnen twee maanden nadat zulks is komen vast te staan het geschil door partijen worden voorgelegd aan de geschillencommissie van de Association of Translation Agencies (hierna: "ATA"). Beslechting van het geschil vindt alsdan plaats door een scheidsgerecht, overeenkomstig het Geschillenreglement ATA. Indien de Opdrachtgever een geschil wenst te laten beslechten op basis van dit geschillenreglement, dan is LCCT verplicht hieraan mee te werken. De geschillencommissie doet een voor partijen bindende uitspraak.</p> <p>7.6 Het recht van de Opdrachtgever om te klagen over de uitvoering</p>	<p>van een opdracht vervalt indien de Opdrachtgever het gedeelte van het geleverde waarop de klacht betrekking heeft, heeft bewerkt of heeft laten bewerken.</p> <p>Artikel 8 Aansprakelijkheid en vrijwaring</p> <p>8.1 LCCT is uitsluitend aansprakelijk jegens de Opdrachtgever voor schade die het directe en aantoonbare gevolg is van een aan LCCT toerekenbare tekortkoming in de nakoming van de verbintenissen van de overeenkomst. LCCT is nooit aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals indirecte schade, gevolgschade, bedrijfsschade, vertragingsschade of gederfde winst.</p> <p>8.2 De aansprakelijkheid van LCCT is in ieder geval beperkt tot de hoogte van de factuur, exclusief BTW, van het reeds gefactureerde en/of geleverde gedeelte van de opdracht.</p> <p>8.3 LCCT is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. LCCT is evenmin aansprakelijk voor kosten en/of schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen of ten gevolge van het transport of de verzending van informatie (-dragers) of de aanwezigheid van computervirussen in door LCCT geleverde bestanden of informatiedragers.</p> <p>8.4 De Opdrachtgever vrijwaart LCCT tegen alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.</p> <p>8.5 De Opdrachtgever vrijwaart LCCT tegen alle aanspraken van derden wegens bevoerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.</p> <p>Artikel 9 Auteursrecht</p> <p>9.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, gaan de auteursrechten op door LCCT vervaardigde vertalingen en de door LCCT opgestelde of bewerkte teksten over op de Opdrachtgever op het moment dat deze al zijn financiële en andere verplichtingen jegens LCCT met betrekking tot de betreffende opdracht volledig is nagekomen.</p> <p>Artikel 10 Toepasselijk recht en geschillenbeslechting</p> <p>10.1 Op deze algemene voorwaarden en alle overeenkomsten waarop deze algemene voorwaarden betrekking hebben is Nederlands recht van toepassing.</p> <p>10.2 Alle geschillen waaromtrent geen bindende uitspraak van de Geschillencommissie van de ATA overeenkomstig artikel 7.5 is verkregen worden onderworpen aan het oordeel van de bevoegde rechter in Den Bosch.</p>
---	---	---	--